

ምስለ

praep. (cujus forma antiquior ምስሌ : Gal. 2,9 Polygl.; c. pron. suff. ምስሌዩ : ምስሌክ : caet.; Dillmann 1857 § 167,3), propr. *instar*, *sicut* (cfr. مَثَلٌ), deinde exuta notione primaria: *cum* (pro quo nonnumquam *pariter atque* dixeris, ut ኢታማስን : ጸድቃን : ምስለ : ኃዋኣን : Gen. 18,23; Ps. 72,5; Matth. 26,35). 1) *cum* a) copulative: አፈልሰክ : ምስለ : ኩሉ : አጎዊክ : σέ σὺν πᾶσι τοῖς φίλοις σου Jer. 20,4; Jer. 47,9 (ubi Gr. καί habet); Judith 10,17; Koh. 2,16; Gen. 32,12; Lev. 6,8; Eph. 6,23. b) de societate et comitatu: Gen. 13,1; Gen. 18,16; Marc. 2,26; Luc. 5,9; Luc. 7,12; Luc. 8,1; Luc. 23,32; Luc. 24,28; Luc. 24,29; Matth. 16,27; Matth. 26,58; Matth. 12,30; Luc. 11,23; 1 Joh. 2,19. α) in specie conjungitur cum verbis sumendi et ferendi: ንሣእ : ምስሌክ : ሐዎተ : *sume tecum fel* Tob. 11,3; Matth. 25,3; Ps. 49,17; 1 Reg. 21,8. β) cum verbis mittendi, ubi significat *per* : ፈነወ : መጽሐፈ : ምስሌሁ : *misit epistolam cum eo* i.e. *per eum* 2 Esr. 16,5; Gen. 38,20; 4 Reg. 17,13. γ) praemittitur iis, quae quis secum fert (alias: በ) : ሰረረ : ንስር : ምስለ : መጽሐፍ : *avolavit aquila cum epistola* (eam secum ferens) Rel. Bar.; ተለውዋ : ዕደው : ምስለ : ንዋዩ : ሐቅሎሙ : Judith 15,13; Hebr. 9,7; Matth. 24,31; Matth. 25,3; Matth. 26,47; 2 Esr. 3,10. δ) rarius ad significandas actiones secundarias cum principali conjunctas (μετά): ትትካዩድ : ኪዳነ : ምስለ : መሐላ : *jungas foedus* (cum jurejurando i.e.) *jurejurando sanciens* Kuf. p. 25; 1 Tim. 4,14. c) de conjunctione: vid. verbamiscendi et conjungendi, consentiendi, cognationis, foederandi, conciliandi, concordandi, vicinitatis, al.; praeterea nota constructiones quasdam praegnantas (ubi notionem *conjunctus* supplere licet), ut Matth. 27,66; ናእተ : ምስለ : ሐምላ : ብሒእ : ትበልዑ : Ex. 12,8; በልዑ : ምስለ : ደም : 1 Reg. 14,32; 1 Reg. 14,33; ሥጋ : ዘምስለ : መንፈስ : ምስለ : ደም : Kuf. 6; *unâ cum* 4 Esr. 1,22; Gen. 18,23; Marc. 15,27. d) de auxilio: እስመ : እግዚአብሔር : ምስሌነ : Jes. 8,8;

Jes. 8,10; Jes. 45,14; Ruth 2,4; Gen. 21,22; Ex. 23,5; Matth. 28,20; Act. 7,9; vid. ተራድኦ : e) de aequalitate, vid. ዐረዩ : ተዐረዩ : ዕሩይ : ተማሰለ : de aequalitate temporis: በጽባሕ : ምስለ : ትንሣኤ : ፀሓይ : Kuf. 3; Ps. 71,5; vid. aliud exemplum sub ሕስት : f) praecipuum locum tenet ምስለ : ubi de actionibus reciprocis tractatur; post verba dimicandi, litigandi, disputandi, consultandi, aemulandi, paciscendi, concumbendi, cohabitandi, scortandi (ሰከበ : ጎደረ : ዘመወ) et post varia alia verba stirpis III,3 ut ተጻልኦ : ተዓመፀ : ተናጸረ : ተሳመዐ : {DiL.0175} Gen. 11,7, etiam post verbae mutuae diremptionis, ubi Latini *a* substituunt ut ተሌለዩ : ፩ ምስለ : ካልኡ : Gen. 13,11; Gen. 31,49; 1 Cor. 7,10; ሀለወ : ባእስ : ወጽልኦ : ምስሌክ : ወምስሌሆሙ : *inimicitia inter te et illos mutua* Jsp. p. 304. g) de commercio vel communionem, nec non de eo, quod *cum* aliquo versans (boni malive) agis *erga* eum: ምንተ : ብዩ : ምስሌክን : (quid habeo i.e.) *quid mihi vobiscum?* Joel 4,4; ምንተ : ብከ : ምስለ : ሰላም : (quae communio est tibi cum pace?) 4Reg. 9,18; አንከሩ : ፩፩ ምስለ : ካልኡ : (alius cum alio) Gen. 43,33; Hen. 41,5; Jes. 6,3; Jer. 22,8; Jer. 23,35; ይግበር : እግዚአብሔር : ምስሌክን : ምሕረተ : *erga vos*, Ruth 1,8; Ruth 2,20; Jos. 2,12; አከ : ከመ : ትካት : ገጹ : ምስሌሁ : πρὸς αὐτόν Gen. 31,2; Gen. 31,5; ከመዝ : ኅልዩ : ምስለ : ቢጽክሙ : (εἰς ἀλλήλους) Rom. 12,16; 1 Thess. 3,12; 1 Thess. 4,10. h) de ratione possessionis: ኢኮነ : ምስለ : ውሉድ : *liberos non habebant* Kuf. 3. 2) eodem loco *cum* aliquo i.e. *apud*, *ad*, *iuxta* Ps. 49,19; Ps. 119,6; Koh. 1,11; Koh. 2,16; ረከብነ : ብእሴ : ምስሌኪ : Dan. apocr. 1,21; አጽዐኖ : ምስሌሁ : ውስተ : ሰረገላሁ : 4 Reg. 10,16 (ኅቤሁ : 4 Reg. 10,15); Gen. 49,29; ምስሌሁ : ἔχόμενα αὐτοῦ 2 Esr. 18,4; vel *penes* Hen. 9,5; ልብዩ : ኢሀለወ : ምስሌዩ : 4 Esr. 10,44; 4 Esr. 10,45; vel *inter* : ዘኢኮነ : ምስለ : ሰብእ : ንብረቱ : 4 Esr. 3,50; Marc. 1,13; Luc. 24,5; in spec. post ኅላቁ : ተኅላቁ : ተፈቅደ : 3) de accessione rei ad rem, unde societas utriusque oritur: *ad*, *praeter*: Lev. 18,18 (ἐπί c. Dat.); Gen. 28,9 (πρὸς c. Dat.); Hen.

82,20; ምስለ ፡ ዝንቲ ፡ ኩሉ ፡ σύν πᾶσι τούτοις
praeter vel super haec omnia Luc. 24,21; ἐπὶ
τούτοις Sir. 35,13; Sir. 37,15; ምስለ ፡ ዝኒ ፡ πρὸς
τούτοις 2 Esr. 16,7; 4 Esr. 5,23. 4) cum aliqua re
i.e. *ea non obstante* (bei, trotz, ut ፱፻, ፻፩, በ ፡ ኃ):
Ps. 77,36; ምስለ ፡ ዝንቲ ፡ ኩሉ ፡ Jes. 9,12; (በዝ ፡ Jes.
9,17); Jes. 5,25; Sir. 29,25; Sir. 48,15; Jer. 3,10; Kuf.
25; ምስለ ፡ ከመዝ ፡ οὐδ' ὥς Am. 4,9; Marc. 14,59.

TraCES en

məsla

Grébaut

ምስለ ፡ *məsla* «avec, ensemble» — ኃራ ፡ Ms.
{DiLBNFabb217}, fol. 38r. Grébaut 1952, 88

Leslau

ምስለ ፡ *məsla* with, in the company of, in
addition to; also used with verbs expressing
reciprocity; according to the context it also has
the meanings of other prepositions; e.g. ተለለዩ ፡
አሉዱ ፡ ምስለ ፡ ካልኡ *tatelayu ʾahadu məsla käləʾu*
they were separated each from his brother (friend,
another), አኮ ፡ ከመ ፡ ትካት ፡ ገጹ ፡ ምስሌሁ ፡ *akko*
kama təkāt gaşşu mäslehu his countenance was
not toward him as before; ምስለ ፡ ዝንቲ ፡ ኩሉ
məsle zəntu kʷəllu besides all this, for all this,
nonetheless with suffix pronouns the base is
ምስሌ- *məsle-* Leslau 1987, 365b

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added Gr* on 9.1.2024
- Magdalena Krzyżanowska *added Les* on 9.1.2024
- Magdalena Krzyżanowska *corrections* on 9.1.2024
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016